

Literary Terms & Devices in English for Language Arts

English / Italian



The Literary Terms are only for instruction. Not for ELL Accommodation.



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

January 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
ELIZABETH S. HAKANSON	Onondaga
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, R., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D.	New York
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARY ELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

LITERARY DEVICES AND TERMS FOR ENGLISH LANGUAGE ARTS

TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO

Table of Contents / Indice

Term/Termine	Page/Pagina
Introduction/Introduzione	1
Acronymy – Acronimo	2
Allegory – Allegoria.....	2
Alliteration – Allitterazione	2
Allusion – Allusione.....	3
Amplification – Amplificazione.....	3
Anagram – Anagramma.....	3
Analogy – Analogia.....	4
Anastrophe – Anastrofe.....	4
Anecdote – Aneddoto.....	4
Antagonist – Antagonista.....	5
Antropomorphism – Antropomorfismo.....	5
Antithesis – Antitesi.....	5
Aphorism – Aforisma.....	6
Archetype – Archetipo.....	6
Assonance – Assonanza.....	6
Asyndeton – Asindeto.....	6
Authorial Intrusion – Intrusione dell’Autore.....	7
Bildungsroman – Bildungsroman o Romanzo di Formazione.....	7
Cacophony – Cacofonia.....	7
Caesura – Cesura.....	7
Characterization – Caratterizzazione.....	8
Chiasmus – Chiasmo.....	8
Circumlocution – Circonlocuzione.....	8
Climax – Climax.....	9
Conflict – Conflitto.....	9
Connotation – Connotazione.....	9
Consonance – Consonanza.....	10
Denotation – Denotazione.....	10
Deus ex Machina – Deus ex Machina.....	10
Diction – Dizione.....	11
Doppelganger – Doppio.....	11
Ekphrastic – Ecfraresi.....	11
Epilogue – Epilogo.....	12
Epithet – Epiteto.....	12
Essay – Saggio.....	12
Euphemism – Eufemismo.....	13
Fable – Favola.....	13
Faulty Parallelism – Falso Parallelismo.....	14
Flashback –Flashback o Analepsi.....	14
Foil – Contrasto.....	15
Foreshadowing – Premonizione.....	15
Genre – Genere.....	15
Hubris –Hybris.....	16
Hyperbaton – Iperbato.....	16
Hyperbole – Iperbole.....	16
Imagery – Linguaggio Figurato.....	17

Internal Rhythm – Rima Interna o Rima al Mezzo.....	17
Inversion – Inversione.....	17
Irony – Ironia.....	18

Table of Contents / Indice

Juxtaposition – Giustapposizione.....	18
Litotes – Litote.....	18
Malapropism – Malapropismo.....	19
Metaphor – Metafora.....	19
Metonymy – Metonimia.....	20
Mood – Stato d’Animo.....	20
Motif – Motivo.....	20
Narrative – Narrazione.....	21
Negative Capability – Capacità Negativa.....	21
Nemesis – Nemesi.....	21
Novel – Romanzo.....	22
Onomatopoeia – Onomatopea.....	22
Oxymoron – Ossimoro.....	22
Paradox – Paradosso.....	22
Pathetic Fallacy – Fallacia Patetica.....	23
Periodic Structure – Struttura Periodica.....	23
Periphrasis – Perifrasi.....	23
Personification – Personificazione o Prosopopea.....	24
Plot – Trama.....	24
Point of View – Punto di Vista.....	24
Polysyndeton – Polisindeto.....	25
Prologue – Prologo.....	25
Puns – Gioco di Parole.....	25
Rhyme Scheme – Schema della Rima.....	25
Rhythm and Rhyme – Ritmo e Rima.....	26
Satire – Satira.....	26
Setting – Ambientazione.....	26
Simile – Similitudine.....	27
Sonnet – Sonetto.....	27
Spoonerism – Spoonerismo.....	28
Stanza – Strofa.....	28
Stream of Consciousness – Flusso di Coscienza.....	28
Suspense – Suspense.....	29
Symbol – Simbolo.....	29
Synecdoche – Sineddoche.....	30
Syntax – Sintassi.....	30
Theme – Tema.....	30
Tone – Tono.....	31
Tragedy – Tragedia.....	31
Understatement – Understatement o Attenuazione.....	31
Verse – Verso.....	32
Additional Terms - Termini Aggiuntivi	33
Worksheet	34
References.....	35

Introduction

Literary terms and devices are a collection of universal artistic structures that are typical of all works of literature frequently employed by the writers to give meanings and a logical framework to their works through language. When such works are read by readers, they ultimately recognize and appreciate these literary structures. Due to their universality, they also allow the readers to compare a work of one writer to that of another and often across languages. They not only beautify the piece of literature but also give deeper meanings to it, testing the very understanding of the readers along with providing them enjoyment as they read. Additionally, literary terms and devices help ignite the readers' imagination as they visualize the characters and scenes of the text.

This document seeks to provide a succinct definition and an appropriate example of some of the many literary terms and devices which authors use to enhance their work. We hope you will find this resource useful as you expose your students to the exciting world of literature in English and in Italian.

Introduzione

Termini ed artifici letterari costituiscono un insieme di strutture stilistiche universali che caratterizzano tutte le opere di letteratura, e sono utilizzati spesso dagli scrittori per dare ai propri componimenti significato ed impalcatura logica attraverso il linguaggio. I lettori sono in grado di riconoscerli nel testo e di comprenderli, ed essendo universali essi permettono di paragonare il lavoro di autori differenti e spesso, trasversalmente, di comparare opere scritte in lingue diverse. Questi strumenti per la creazione letteraria non solo abbelliscono il componimento, ma gli forniscono anche significati più profondi, mettendo alla prova la comprensione dei lettori contestualmente al piacere della lettura. Inoltre, termini ed artifici letterari aiutano ad accendere l'immaginazione di chi legge permettendo di visualizzare i personaggi e le azioni descritte nel testo.

Questo documento cerca di fornire una definizione sintetica, ed esempi appropriati, di alcuni tra i molti termini ed artifici letterari che gli autori utilizzano per arricchire le proprie opere. Ci auguriamo che possiate trovare questa risorsa utile per svelare ai vostri studenti, sia in inglese che in italiano, l'emozionante universo della letteratura.

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Acronym</p> <p>An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.</p> <p>Example</p> <p>ISBN – International Standard Book Number</p>	<p>Acronimo</p> <p>L'acronimo indica la pratica di unire insieme due o più parole per creare una parola completamente nuova. Lo scopo è di creare un nome o parola per qualcosa combinando le caratteristiche individuali di due o più parole diverse.</p> <p>Esempio</p> <p>FIAT – Fabbrica Italiana Automobili Torino</p>
<p>Allegory</p> <p>An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.</p> <p>Example</p> <p>Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: <i>Aesop's Fables</i> and <i>Animal Farm</i>.</p>	<p>Allegoria</p> <p>L'allegoria è una figura retorica per cui il significato di un concetto astratto più ampio viene espresso con l'aiuto di un oggetto fisico o di un'idea utilizzati come esempio. L'allegoria suggerisce il significato attraverso esempi metaforici.</p> <p>Esempio</p> <p>La fede è come una scalata su per un pendio roccioso: un solo scivolone potrebbe mandarti gambe all'aria, ma il credere e la perseveranza ti aiuteranno a raggiungere la vetta. Esempi di opere letterarie allegoriche sono: <i>Le Favole</i> di Esopo; <i>La Fattoria degli Animali</i> di George Orwell; <i>La Divina Commedia</i> di Dante Alighieri.</p>
<p>Alliteration</p> <p>Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.</p> <p>Example</p> <p>The <i>Wicked Witch of the West</i> went her own way. (The "W" sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)</p>	<p>Allitterazione</p> <p>L'allitterazione si ottiene quando parole che cominciano con lettere appartenenti allo stesso gruppo fonetico vengono usate in rapida successione. Sia che si tratti del suono di una consonante, di una sillaba tonica, o di un determinato gruppo di vocali, l'allitterazione implica creare una ripetizione di suoni simili all'interno della stessa frase. Viene usata per aggiungere un carattere distintivo alla scrittura, ed anche come elemento di digressione dal componimento.</p> <p>Esempio</p> <p>“Fresche le mie parole ne la sera/ ti sien come il fruscio che fan le foglie” (ripetizione della “f” all’inizio di parola), <i>La Sera Fiesolana</i> di Gabriele D’Annunzio.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Allusion</p> <p>An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.</p> <p>Example</p> <p>“I do not approve of this <i>quixotic</i> idea.” Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes’s <i>Don Quixote</i>; a story of a foolish knight and his misadventures.</p>	<p>Allusione</p> <p>Si ha l’allusione quando l’autore rimanda ad un soggetto quale un luogo, un avvenimento, o un’opera letteraria per mezzo di un riferimento fugace. Sta al lettore creare la connessione con il soggetto menzionato.</p> <p>Esempio</p> <p>“Non approvo questa idea donchisciottesca.” Donchisciottesco significa illusorio ed irrealizzabile e deriva dal <i>Don Chisciotte della Mancia</i> di Miguel de Cervantes, che narra la storia di un cavaliere folle e delle sue disavventure.</p>
<p>Amplification</p> <p>Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.</p> <p>Example</p> <p>Original sentence: The thesis paper was difficult.</p> <p>After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.</p>	<p>Amplificazione</p> <p>L’amplificazione si riferisce ad una pratica letteraria in cui lo scrittore arricchisce una frase aggiungendo ulteriori informazioni in modo da aumentarne l’importanza e la comprensibilità. Quando una frase è troppo semplice e sbrigativa da non riuscire ad esprimere tutte le implicazione desiderate, lo scrittore ricorre all’amplificazione, aggiungendo altri elementi alla struttura della frase per darle maggior significato.</p> <p>Esempio</p> <p>Frase originale: La redazione della tesi è stata difficile</p> <p>Dopo l’amplificazione: La redazione della tesi è stata difficile, ha richiesto un ampio lavoro di ricerca, raccolta di dati, inchieste per campione, interviste e molto lavoro sul campo.</p>
<p>Anagram</p> <p>Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.</p> <p>Example</p> <p>An anagram for "debit card" is "bad credit". As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.</p>	<p>Anagramma</p> <p>Si ha un anagramma quando lo scrittore mescola le parti di una parola per crearne una nuova. Dalle sillabe di una frase alle singole lettere di una parola, ogni frazione può essere scompigliata per creare una forma nuova. L’anagramma è un tipo di gioco di parole che infonde mistero ed un po’ di divertimento interattivo.</p> <p>Esempio</p> <p>“Ramo” e “amor” sono anagrammi di “mora”; “attore” è anagramma di “teatro”; “bibliotecario” è anagramma di “beato coi libri”. Come si può vedere, queste parole usano le stesse lettere che, mescolate, creano un certo umorismo.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Analogy</p> <p>An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.</p> <p>Example</p> <p>In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.</p>	<p>Analogia</p> <p>L'analogia è un artificio che aiuta a stabilire una relazione basata sulla somiglianza tra due concetti o idee. Per mezzo dell'analogia possiamo comunicare un'idea nuova usando come base per la comprensione la formula di un'idea precedente. Attraverso un collegamento mentale tra le due idee si riesce a far capire il concetto nuovo in maniera semplice e concisa.</p> <p>Esempio</p> <p>Come non può esserci l'arcobaleno senza la pioggia, così non possono esserci successo e ricchezza senza il duro lavoro.</p>
<p>Anastrophe</p> <p>Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.</p> <p>Example</p> <p>He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.</p>	<p>Anastrofe</p> <p>L'anastrofe è un espediente stilistico che consiste nell'invertire l'ordine del sostantivo e dell'aggettivo all'interno di una frase. Abituamente in italiano il sostantivo viene prima dell'aggettivo, ma quando si usa l'anastrofe l'aggettivo precede il sostantivo. Una tale inversione crea effetto e dà spessore alla descrizione offerta dall'aggettivo.</p> <p>Esempio</p> <p>“Dolce e chiara è la notte” invece di “La notte è dolce e chiara.” <i>La sera del dì di festa</i> di Giacomo Leopardi.</p>
<p>Anecdote</p> <p>An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator's life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.</p> <p>Example</p> <p>Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching “Oliver Twist,” Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: “Don't look now, dear. I'll tell you about it later.”</p>	<p>Aneddoto</p> <p>L'aneddoto è un breve resoconto verbale di un avvenimento o di un contrattempo divertente. Di solito la storia consiste in un ricordo preso dalla vita del narratore, ma può trattarsi anche di una storia o di un fatto realmente accaduto opposto ad una narrazione di fantasia. Gli insegnanti spesso raccontano ai propri studenti aneddoti riguardanti personaggi famosi. Gli aneddoti non sempre sono lusinghieri, ma solitamente sono divertenti.</p> <p>Esempio</p> <p>Winston Churchill era molto affezionato al suo cane Rufus, che mangiava in sala da pranzo con la famiglia ed era trattato con il massimo rispetto. Quando si guardavano i film, a Rufus era riservato il posto migliore, in braccio a Winston Churchill. Una volta, mentre guardavano “Oliver Twist”, durante la scena in cui Bill Sikes sta per annegare il suo cane, pare che Churchill coprendo gli occhi di Rufus con le proprie mani abbia detto: “Adesso non guardare, caro. Te lo racconto io dopo.”</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Antagonist</p> <p>An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.</p> <p>Example</p> <p>Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. <i>Doctor Faustus</i> by Christopher Marlowe and <i>Hamlet</i> by William Shakespeare.</p>	<p>Antagonista</p> <p>L'antagonista è un personaggio, o gruppo di personaggi, che si oppone al protagonista o al personaggio principale. È comune fare riferimento all'antagonista come ad un furfante (il cattivo) contro cui combatte l'eroe (il buono) per salvare se stesso o gli altri.</p> <p>Esempio</p> <p>Generalmente, l'antagonista è complementare al personaggio principale, incarnando qualità che sono in antitesi con le qualità di quest'ultimo. Questo conflitto interiore rappresenta uno dei temi principali di molte opere letterarie, ad esempio <i>Doctor Faustus</i> di Christopher Marlowe, e <i>Amleto</i> di William Shakespeare.</p>
<p>Anthropomorphism</p> <p>Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.</p> <p>Example</p> <p>The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.</p>	<p>Antropomorfismo</p> <p>L'antropomorfismo consiste nell'attribuire qualità umane, ad esempio emozione o ambizione, ad un oggetto o ad un essere non umano. Questo procedimento di attribuire un elemento umano ad un soggetto non-umano è spesso usato allo scopo di rendere quest'ultimo accattivante per il lettore o per il pubblico, per rafforzare il livello di dipendenza tra i due, ed anche per conferire carattere drammatico al soggetto.</p> <p>Esempio</p> <p>La tempesta furiosa portava con sé venti ululanti e lampi violenti, mentre gli abitanti del villaggio guardavano con preoccupazione verso il cielo minaccioso.</p>
<p>Antithesis</p> <p>An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.</p> <p>Example</p> <p>When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind</p>	<p>Antitesi</p> <p>Si ha l'antitesi quando lo scrittore utilizza due frasi di significato opposto l'una vicino all'altra. Sia che si tratti di parole o di un'espressione della stessa frase, l'antitesi viene utilizzata per creare un contrasto assoluto per mezzo di due elementi differenti che si uniscono per creare una totalità uniforme. In letteratura lo scopo è creare un equilibrio tra qualità opposte in modo da dare una maggiore comprensione all'argomento trattato.</p> <p>Esempio</p> <p>Quando Neil Armstrong ha camminato sulla Luna, ciò può essere stato un piccolo passo per un solo uomo, ma è stato un passo da gigante per l'umanità intera.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Aphorism An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.</p> <p>Example Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to “either shape up or ship out”.</p>	<p>Aforisma L’aforisma è un’affermazione sintetica fatta con tono realistico per esprimere un principio o un’opinione che sono generalmente considerati verità universali. Gli aforismi sono spesso modi di dire, proverbi, o massime che mirano a trasmettere buon senso e saggezza. È da notare che gli aforismi sono di solito arguti e bruschi, e spesso possiedono un implicito tono di autorevolezza.</p> <p>Esempio Dopo aver visto il lavoro scadente fatto dal dipendente, il capo gli disse “o ti metti in riga o te ne vai.”</p>
<p>Archetype Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.</p> <p>Example Shakespeare’s <i>Romeo and Juliet</i> are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.</p>	<p>Archetipo Gli archetipi sono accorgimenti letterari che utilizzano concetti, persone, o oggetti universalmente conosciuti per comunicare ricchezza di significato. Gli archetipi sono immediatamente riconoscibili, ed anche se rischiano di essere usati in eccesso, sono pur sempre i migliori esempi del loro genere.</p> <p>Esempio <i>Romeo e Giulietta</i> di Shakespeare sono l’archetipo degli innamorati nati sotto una cattiva stella: una coppia legata dall’amore, separata da circostanze crudeli, e sconfitti irrimediabilmente dal destino.</p>
<p>Assonance Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.</p> <p>Example “A long song.” The “o” sound is repeated in the last two words of the sentence.</p>	<p>Assonanza L’assonanza è la ripetizione dei suoni prodotti dalle vocali all’interno di una frase o di una espressione. In questo senso l’assonanza può essere considerata come una specie di allitterazione. Ciò che la distingue dall’allitterazione è che si tratta della ripetizione del suono delle sole vocali.</p> <p>Esempio “Aprile, dolce dormire”. I suoni della “i” e della “e” si ripetono nelle tre parole che costituiscono la frase.</p>
<p>Asyndeton Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.</p> <p>Example Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle</p>	<p>Asindeto L’asindeto si ha quando un autore di proposito non usa congiunzioni all’interno della frase pur mantenendo la correttezza grammaticale dell’espressione. L’asindeto aiuta ad abbreviare il significato implicito di tutta la frase presentandolo in forma sintetica. Questa forma concisa aiuta a creare un impatto immediato per cui il lettore entra immediatamente in sintonia con ciò che lo scrittore cerca di comunicare.</p> <p>Esempio Leggere, scrivere, imparare. Osservare, assimilare, comprendere. Ridurre, riusare, riciclare.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Authorial Intrusion</p> <p>Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author’s attention.</p> <p>Example</p> <p>In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in <i>Oliver Twist</i> by Charles Dickens.</p>	<p>Intrusione dell’Autore</p> <p>L’intrusione dell’autore si ha quando l’autore stesso si allontana dal testo e si rivolge direttamente al lettore. L’intrusione dell’autore instaura un rapporto individuale tra lo scrittore ed il lettore in cui quest’ultimo non è più un attore secondario o uno spettatore indiretto del progredire della storia, ma diventa il soggetto principale dell’attenzione dell’autore.</p> <p>Esempio</p> <p>In molti romanzi, il protagonista si allontana dal fluire della narrazione e parla direttamente al lettore. Questa tecnica è spesso usata per rivelare al lettore elementi cruciali della storia. Viene usata molto bene in <i>Oliver Twist</i> di Charles Dickens.</p>
<p>Bildungsroman</p> <p><i>Bildungsroman</i> is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers’ eyes.</p> <p>Example</p> <p>Scarlet O’Hara in <i>Gone With the Wind</i> by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.</p>	<p>Bildungsroman o Romanzo di Formazione</p> <p><i>Bildungsroman</i> o Romanzo di Formazione, è una forma popolare di romanzo in cui l’autore basa la trama sulla crescita complessiva del personaggio centrale che avviene lungo tutta la cronologia della storia. Mentre la storia procede, il soggetto subisce importanti progressi e consolidamenti mentali, fisici, sociali, emotivi, morali e spesso spirituali davanti agli occhi dei lettori.</p> <p>Esempio</p> <p>Scarlet O’Hara in <i>Via Col Vento</i> di Margaret Mitchell subisce una immensa crescita personale mentre impara il valore dell’amicizia e del duro lavoro sotto costrizione, senza rinunciare ai propri sogni.</p>
<p>Cacophony</p> <p>A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable atmosphere.</p> <p>Example</p> <p>His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.</p>	<p>Cacofonía</p> <p>In letteratura la cacofonia fa riferimento all’uso di parole e sillabe che implicano suoni forti ed aspri all’interno della frase. Tali parole possiedono suoni stridenti e dissonanti che producono un’atmosfera inquietante e sgradevole.</p> <p>Esempio</p> <p>Le sue dita battevano e martellavano la porta, ed il suo piede picchiava contro il legno ingiallito.</p>
<p>Caesura</p> <p>A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.</p> <p>Example</p> <p>Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. <i>Richard II</i>, Shakespeare</p>	<p>Cesura</p> <p>Una cesura consiste in una pausa all’interno di un verso poetico che interrompe la regolarità dello schema metrico. Lo scopo è quello di creare una pausa drammatica che provochi un impatto forte.</p> <p>Esempio</p> <p>“Si sta come, d’autunno; sugli alberi, le foglie.” <i>Soldati</i> di Giuseppe Ungaretti</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Characterization</p> <p>Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.</p> <p>Example</p> <p>“First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you’ll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view ... until you climb into his skin and walk around in it.” From this quote from <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout’s father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.</p>	<p>Caratterizzazione</p> <p>La caratterizzazione consiste nel processo con cui lo scrittore rivela l’indole di un personaggio. Il personaggio può essere descritto direttamente dall’autore, oppure indirettamente attraverso le azioni, i pensieri e i dialoghi del personaggio stesso.</p> <p>Esempio</p> <p>“Innanzitutto, se impariamo un trucco semplice, Scout, possiamo andare d’accordo con chiunque. Non puoi mai riuscire a capire veramente una persona se non consideri le cose dal suo punto di vista...se non ti metti nei suoi panni e vai in giro con essi.” Questa citazione da <i>Il Buio Oltre la Siepe</i> di Harper Lee ci mostra come Atticus Finch (il padre di Scout) è una persona paziente e compassionevole, capace di estendere la sua empatia agli altri membri della sua comunità.</p>
<p>Chiasmus</p> <p>Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.</p> <p>Example</p> <p>You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.</p>	<p>Chiasmo</p> <p>Il chiasmo è una figura retorica che contiene due frasi analoghe ma invertite l’una rispetto all’altra.</p> <p>Esempio</p> <p>Puoi portare il patriota fuori dalla nazione, ma non puoi portare la nazione fuori dal patriota.</p>
<p>Circumlocution</p> <p>Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.</p> <p>Example</p> <p>Instead of writing “At 8 pm he arrived for the dinner party,” the author writes: “Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party.</p>	<p>Circonlocuzione</p> <p>La circonlocuzione è un modo di scrivere per cui l’autore usa frasi esageratamente lunghe e complesse per comunicare un significato che avrebbe potuto essere altrimenti espresso con una frase più breve e più semplice. La circonlocuzione implica affermare un’idea o un punto di vista in maniera indiretta lasciando al lettore indovinare e capire il significato reale.</p> <p>Esempio</p> <p>Invece di scrivere: “Egli giunse alle 8 di sera per la cena”, l’autore scrive: “Circa tre ore dopo il tramonto, era inverno all’epoca, l’uomo giunse per la cena.”</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Climax</p> <p>Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).</p> <p>Example</p> <p>In <i>The Heart of Darkness</i> by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow's mind find their answers automatically when he sees the real situation.</p>	<p>Climax</p> <p>Il climax indica quel momento specifico della narrazione in cui il conflitto o la tensione raggiungono il livello più alto. Il climax rappresenta una parte strutturale della trama, e a volte si fa riferimento ad esso come il punto di crisi. È un momento decisivo o di svolta nella trama, in cui il crescere dell'azione si trasforma in un decrescere dell'azione stessa. Pertanto, il climax è il punto in cui una crisi o un conflitto raggiungono il culmine che richiede una soluzione o una conclusione.</p> <p>Esempio</p> <p>In <i>Cuore di Tenebra</i> di Joseph Conrad, la narrazione raggiunge il suo climax quando Marlowe inizia il viaggio con il suo battello a vapore, e con la sua scoperta finale dopo aver raggiunto la base ed aver incontrato Kurtz. Egli resta sconvolto nello scoprire che Kurtz ha abbandonato ogni regola e principio morale della sua civiltà. Di seguito a questo punto del romanzo viene svelato il mistero che circonda Kurtz, e le domande nella mente di Marlowe trovano di conseguenza una risposta, non appena egli si rende conto della situazione reale.</p>
<p>Conflict</p> <p>Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.</p> <p>Example</p> <p>John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.</p>	<p>Conflitto</p> <p>Il conflitto viene usato per esprimere una opposizione che il protagonista della storia deve fronteggiare per raggiungere i suoi scopi o i suoi sogni. Il conflitto rappresenta un contrasto che può provenire da aggressori esterni, oppure può avere origine in se stesso.</p> <p>Esempio</p> <p>Giovanni fece di tutto per convincere se stesso che valeva la pena lottare per i suoi sogni hollywoodiani, ma i suoi genitori, e la sua voce interiore della regione, erano in disaccordo.</p>
<p>Connotation</p> <p>Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.</p> <p>Example</p> <p>“And once again, the autumn leaves were falling.”</p> <p>This phrase uses “autumn” to signify that something is coming to an end.</p>	<p>Connotazione</p> <p>Le connotazioni sono associazioni che si fanno con le parole e che vanno oltre il significato letterale o la definizione del dizionario. Numerose parole hanno connotazioni che suscitano emozioni o sentimenti nel lettore.</p> <p>Esempio</p> <p>“E ancora una volta, cadevano le foglie autunnali.”</p> <p>Questa frase usa “autunnali” per significare che qualcosa sta per finire.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Consonance</p> <p>Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.</p> <p>Example</p> <p>He struck a streak of stunted luck.</p>	<p>Consonanza</p> <p>La consonanza si riferisce alla ripetizione in rapida successione di suoni prodotti dalle consonanti all'interno di una proposizione o di una frase. Il suono che si ripete di solito si trova alla fine della parola, La consonanza è l'opposto di assonanza, la quale implica l'uso ripetitivo del suono delle vocali.</p> <p>Esempio</p> <p>“Tra gli scogli parlotta la maretta” (ripetizione di “t” e “r”), <i>Maestrale</i> di Eugenio Montale.</p>
<p>Denotation</p> <p>Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.</p> <p>Example</p> <p>“They built a house.”</p> <p>In this sentence, “house” is meant literally as in a building where a family lives. If the word “home” was used instead in the sentence in place of “house”, the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word “home” beyond simply the structure where people live.</p>	<p>Denotazione</p> <p>La denotazione consiste nell'uso di una parola secondo la definizione esatta data dal dizionario, o secondo il suo significato letterale.</p> <p>Esempio</p> <p>“Costruirono un’abitazione.”</p> <p>In questa frase “abitazione” viene intesa letteralmente come l'edificio in cui vive una famiglia. Se fosse stata usata la parola “casa” invece di abitazione, il significato non sarebbe stato così letterale poiché ci sono tante implicazioni emotive associate alla parola “casa”, al di là della pura e semplice struttura dove la gente vive.</p>
<p>Deus ex Machina</p> <p>Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Lord of the Flies</i> by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.</p>	<p>Deus ex Machina</p> <p>Deus ex Machina fa riferimento all'apparizione di un personaggio o di un'idea inverosimile ad un dato punto della storia, che risolve un conflitto trovando una soluzione soddisfacente. L'uso del Deus ex Machina viene sconsigliato perché considerato l'indicazione di una trama talmente malcostruita da costringere lo scrittore a ricorrere a colpi di scena casuali, insostenibili ed assurdi per poter concludere la storia.</p> <p>Esempio</p> <p>Ne <i>Il Signore delle Mosche</i> di William Golding un gruppo di ragazzini, bloccati su un'isola deserta dopo un incidente aereo, regredisce ad uno stato selvaggio ed inizia a bruciare l'isola. Sembra non esserci nessuna possibilità di salvezza. Tuttavia un ufficiale di marina appare all'improvviso dal nulla e li salva. Pertanto la comparsa dell'ufficiale è necessaria per salvare i ragazzini dal disastro imminente che essi stessi hanno provocato.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Diction</p> <p>Diction is the distinctive tone or tenor of an author's writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.</p> <p>Example</p> <p>Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as "thy", "thee" and "wherefore" to imbue a Shakespearean mood to their work.</p>	<p>Dizione</p> <p>La dizione è il tono o andamento che distingue la scrittura di un autore. La dizione non è solo la scelta di parole da parte dello scrittore, ma essa può includere lo stato d'animo, la mentalità, il gergo e lo stile della scrittura. Essa viene giudicata di solito in riferimento agli standard prevalenti di composizione e discorso, ed è considerata un segno di qualità della scrittura. È anche intesa come la selezione di certe parole o frasi che diventano peculiari di uno specifico scrittore.</p> <p>Esempio</p> <p>Lo scrittore Andrea Camilleri in molti dei suoi romanzi integra l'italiano con il dialetto siciliano, con il risultato di divertire e dilettere il lettore, ma anche di farlo riflettere sulla realtà storica della Sicilia. Questo particolare modo di scrivere rappresenta la dizione, o tono, di questo autore.</p>
<p>Doppelganger</p> <p>Doppelganger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgangers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelganger usually has a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.</p> <p>Example</p> <p>The idea of getting revenge is put in Hamlet's mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelganger helps Shakespeare to set up the plot of Hamlet that revolves around the theme of revenge.</p>	<p>Doppio</p> <p><i>Doppelganger</i> deriva dal tedesco e significa letteralmente "doppio che cammina." Il doppio è un personaggio della storia che in realtà costituisce un falso o una copia del personaggio autentico. Il doppio dei personaggi principali di solito ha la capacità di impersonare l'originale, ma possiede spirito ed intenzioni molto diversi. Egli di solito ha un aspetto diverso che gli permette di ingannare gli altri personaggi del tutto ignari.</p> <p>Esempio</p> <p>L'idea della vendetta viene insinuata nella mente di Amleto dall'apparizione di suo padre che gli dice di essere stato assassinato. L'uso di un doppio aiuta Shakespeare ad elaborare la trama dell'<i>Amleto</i> che si basa sul tema della vendetta.</p>
<p>Ekphrastic</p> <p>Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.</p> <p>Example</p> <p>A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.</p>	<p>Ecfrafi</p> <p>L'ecfrasi si riferisce ad una forma di scrittura, per lo più poesia, in cui l'autore descrive un'altra opera d'arte, solitamente visiva. L'ecfrasi viene utilizzata per comunicare il simbolismo più profondo della forma d'arte tangibile attraverso un altro mezzo di espressione.</p> <p>Esempio</p> <p>La fotografia di un dipinto che raffigura un paesaggio desolato può trasmettere immagini di abbandono e privazione.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Epilogue</p> <p>The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.</p> <p>Example</p> <p>In a remarkable moment at the end of <i>The Tempest</i>, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.</p>	<p>Epilogo</p> <p>L'epilogo consiste in una postfazione a conclusione dell'opera letteraria. Lo scopo dell'epilogo è di aggiungere ulteriore comprensione alla trama, all'argomento, o al personaggio/i. Un epilogo può essere scritto in modi diversi: a volte si continua lo stesso stile narrativo della storia, altre volte uno dei personaggi può assumersi il compito della narrazione, o ancora un singolo personaggio può rivolgersi direttamente al pubblico.</p> <p>Esempio</p> <p>In un momento degno di nota alla fine de <i>La Tempesta</i>, il mago Prospero si rivolge direttamente agli spettatori, abbattendo i confini dell'opera teatrale. Egli informa loro che la rappresentazione è finita, i suoi poteri sono svaniti, e così la sua fuga dall'isola dove è ambientata l'opera dipende dal loro applauso e che essi, a tutti gli effetti, stanno per decidere il suo destino.</p>
<p>Epithet</p> <p>An epithet is usually used to add an attribute to a person or place's original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.</p> <p>Example</p> <p>"Alexander the Great" is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as "the great" both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.</p>	<p>Epiteto</p> <p>Un epiteto si usa di solito per aggiungere un attributo al nome proprio di una persona o di un luogo. Queste parole ed espressioni descrittive possono essere usate per rafforzare la personalità di individui reali o immaginari, di divinità, luoghi, ed oggetti.</p> <p>Esempio</p> <p>"Alessandro il Grande" è l'epiteto comunemente usato per riferirsi ad Alessandro III di Macedonia. Egli è noto come "il Grande" sia per il suo genio militare, sia per le sue doti diplomatiche nell'amministrare le popolazioni delle regioni conquistate.</p>
<p>Essay</p> <p>An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, "a literary device for saying almost everything about almost anything."</p> <p>Example</p> <p>"It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me ... As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae'd stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a <i>buba</i>, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail." <i>The Sacred Grove of Oshogbo</i> by Jeffrey Tayler.</p>	<p>Saggio</p> <p>Il saggio è una forma breve di componimento letterario basato su un unico argomento, e spesso offre l'opinione personale di un autore. Il famoso saggista inglese Aldous Huxley definisce il saggio come "uno strumento letterario per dire quasi tutto di niente."</p> <p>Esempio</p> <p>"Era un luogo che non vedevo l'ora di visitare mentre ero in Nigeria...Il posto è significativo per la religione Yoruba, e mi intrigava. Non appena varcai il cancello, sentii una voce stridula. Un piccolo uomo di mezza età uscì da dietro gli alberi – il custode. In bocca aveva un bastoncino grande come uno spazzolino con cui scavava nelle cavità tra un dente e l'altro. Era scalzo: indossava una camicia blue batik chiamata <i>buba</i>, larghi pantaloni viola, e uno zucchetto ricamato. Gli chiesi se mi faceva visitare il tempio. Facendomi segno di seguirlo, sputò fuori il risultato del suo lavoro con il bastoncino, e si avviò lungo il sentiero."</p> <p><i>Il Bosco Sacro degli Oshogbo</i>, di Jeffrey Tayler</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Euphemism</p> <p>The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.</p> <p>Example:</p> <p>When a person dies, people will say "he/she <i>passed away</i>".</p>	<p>Eufemismo</p> <p>Il termine eufemismo indica l'uso di una forma relativamente più mite o meno caustica di una descrizione negativa invece della sua forma originale. Si ricorre a tale artificio quando si scrive di argomenti come il sesso, la violenza, la morte, il crimine ed altri temi "scomodi." Lo scopo dell'eufemismo è di sostituire parole spiacevoli e dure con parole più garbate per mascherarne l'asprezza. A volte l'uso dell'eufemismo viene manipolato per dare un tocco di esagerazione ed ironia alle opere satiriche.</p> <p>Esempio</p> <p>Quando una persona muore, si dice "è passato/a a miglior vita."</p>
<p>Fable</p> <p>Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.</p> <p>Example</p> <p>A passage from <i>The Fox and the Crow</i> from Aesop's Fables:</p> <p>"A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his wits to work to discover some way of getting the cheese. "Coming and standing under the tree he looked up and said, 'What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, 'You have a voice, madam, I see: what you want is wits...."</p>	<p>Favola</p> <p>La favola è un racconto breve e sintetico con lo scopo di dare alla fine una lezione morale. In letteratura viene descritta come un insegnamento didattico impartito attraverso una storia in cui sono protagonisti gli animali. Nella prosa e nella poesia la favola è caratterizzata da piante, animali, forze della natura ed oggetti inanimati a cui sono stati dati attributi umani attraverso cui alla fine essi illustrano una lezione morale.</p> <p>Esempio</p> <p>Un passaggio da <i>La Volpe ed il Corvo</i> dalle Favole di Esopo: "Un corvo se ne stava appollaiato su un ramo con un pezzo di formaggio nel becco, quando una volpe lo vide ed aguzzò il suo ingegno per trovare il modo di prendersi il formaggio. Mettendosi sotto l'albero guardò all'insù e disse: "Che nobile uccello vedo sopra di me! La sua bellezza è senza pari, peccato però che non abbia la voce!" Il corvo spalancò il becco e il formaggio cadde a terra, e la volpe agguantandolo disse: "Vedo che la voce ce l'hai già: quello che ti serve è un po' di cervello..."</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Faulty Parallelism</p> <p>In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.</p> <p>Example</p> <p>Parallelism: She likes to talk but not to listen. Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.</p>	<p>Falso Parallelismo</p> <p>In letteratura la definizione “falso parallelismo” si riferisce all’usanza di mettere insieme frasi, parole o proposizioni che sono strutturate allo stesso modo o che sono correlate. Il parallelismo implica mettere gli elementi di una frase secondo uno schema grammaticale simmetrico in cui i sostantivi sono elencati insieme, forme verbali specifiche sono elencate insieme, e così via. Il falso parallelismo si verifica quando non si riesce a mantenere un equilibrio delle forme grammaticali, cioè quando a forme grammaticali simili viene dato un rilievo diverso o impari.</p> <p>Esempio</p> <p>Parallelismo: Le piace parlare, ma non ascoltare. Falso Parallelismo: Le piace la conversazione, ma non ascoltare.</p>
<p>Flashback</p> <p>Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Wuthering Heights</i> by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy’s name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.</p>	<p>Flashback o Analessi</p> <p>Il flashback, in italiano detto anche analessi, si ha quando un autore descrive lo svolgersi di determinati avvenimenti che sono accaduti anteriormente al tempo della narrazione, o descrive avvenimenti che hanno preceduto quelli che si stanno svolgendo nella storia. Il flashback può aversi attraverso storie passate raccontate dai personaggi, attraverso descrizioni e riferimenti a sogni o ricordi, ed attraverso un artificio noto come sovranità dell’autore in cui l’autore sceglie di fare riferimento direttamente ad un avvenimento del passato citandolo in maniera inequivocabile.</p> <p>Esempio</p> <p>In <i>Cime Tempestose</i> di Emily Brontë, Cathy è morta. Mr. Lockwood vede il nome di Cathy scritto tutt’intorno al davanzale ed in seguito ha un sogno agitato in cui gli appare lei. Quando racconta del sogno a Heathcliff, quest’ultimo si dispera moltissimo. Mr. Lockwood vuole sapere perché il nominare Cathy lo sconvolga così tanto. Qui i flashback sono il mezzo per mostrare l’amore che Heathcliff e Cathy avevano l’uno per l’altra.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Foil</p> <p>A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.</p> <p>Example</p> <p>In the popular book series, <i>Harry Potter</i>, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays “good”, is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and “bad” in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.</p>	<p>Contrasto</p> <p>Il contrasto è rappresentato da un altro personaggio del racconto che si contrappone al personaggio principale, di solito per mettere in luce una delle sue caratteristiche.</p> <p>Esempio</p> <p>Nella popolare saga di <i>Harry Potter</i>, il personaggio del preside di Hogwarts Albus Dumbledore, che rappresenta il “buono,” viene sempre mostrato come uno che crede nel potere del vero amore (di qualsiasi forma e tipo) ed è descritto come un personaggio forte, generoso e ottimista. Al contrario, l’antagonista Lord Voldemort, che nella serie rappresenta il male e il “cattivo,” è continuamente ritratto nel deridere e diffidare del sentimento dell’amore, e nel ritenerlo una debolezza insensata.</p>
<p>Foreshadowing</p> <p>Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.</p> <p>Example</p> <p>“He had no idea of the disastrous chain of events to follow”.</p> <p>In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.</p>	<p>Premonizione</p> <p>La premonizione riguarda l’uso di parole o frasi rivelatrici che preparano la scena allo sviluppo della storia, e suggeriscono al lettore che qualcosa sta per accadere senza svelare nulla o rovinare la suspense. La premonizione viene utilizzata per suggerire un imminente esito del racconto.</p> <p>Esempio</p> <p>“Egli non aveva alcuna idea della disastrosa catena di eventi che stava per seguire.”</p> <p>In questa frase, mentre il protagonista è ignaro di ulteriori sviluppi, il lettore apprende che al protagonista sta per accadere qualcosa di disastroso e problematico.</p>
<p>Genre</p> <p>Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.</p> <p>Example</p> <p>Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.</p>	<p>Genere</p> <p>Genere indica il tipo di arte, letteratura, o musica caratterizzato da una specifica forma, contenuto e stile. Ad esempio, la letteratura ha quattro generi principali: poesia, teatro, narrativa, saggistica. Tutti questi generi hanno caratteristiche e funzioni particolari che li distinguono gli uni dagli altri. Pertanto, è necessario che il lettore sappia quale genere sta leggendo per poter capire il messaggio che l’opera intende comunicare.</p> <p>Esempio</p> <p>Il genere include opere come la commedia, i racconti popolari, le storie d’amore, le storie dell’orrore, la tragedia, l’avventura, la suspense, la fantascienza, i romanzi, i romanzi storici, i racconti brevi, e molto altro ancora.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Hubris</p> <p>Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the “tragic flaw” of the protagonist that leads to his/her downfall.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Macbeth</i> by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth’s demise.</p>	<p>Hybris</p> <p>Hybris è un termine con connotazioni negative che suggerisce arroganza, orgoglio smisurato o presunzione. Hybris spesso indica non avere il senso della realtà e sopravvalutare le proprie capacità e possibilità. Hybris viene generalmente ritenuto essere il “difetto” del protagonista che poi lo porta alla rovina.</p> <p>Esempio</p> <p>In <i>Macbeth</i> di William Shakespeare il protagonista, pieno di ambizione ed arroganza, permette alla sua hybris di credere che egli sia in grado di uccidere il valoroso Duncan senza essere punito, e di rivendicare il trono di Scozia per se stesso. Ovviamente l’assassinio è un atto estremamente disapprovato, e questo alla fine causa la rovina di Macbeth.</p>
<p>Hyperbaton</p> <p>A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.</p> <p>Example</p> <p>"Alone he walked on the cold, lonely roads". This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads".</p>	<p>Iperbato</p> <p>L’iperbato è una figura retorica in cui l’autore gioca con la collocazione regolare di parole o periodi, e crea una frase strutturata diversamente per comunicare lo stesso significato. Si dice che usando l’iperbato le parole o i periodi trasgrediscono il loro posizionamento convenzionale, producendo una struttura della frase più complessa ed interessante.</p> <p>Esempio</p> <p>“Da solo camminava lungo le fredde, solitarie vie”. Questa frase è una variazione della più convenzionale: “Camminava da solo lungo le vie solitarie e fredde”</p>
<p>Hyperbole</p> <p>A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.</p> <p>Example</p> <p>“I’m so sleepy I might fall asleep standing here.”</p>	<p>Iperbole</p> <p>Si ha l’iperbole quando un autore usa parole e periodi che esagerano ed enfatizzano il punto essenziale dell’affermazione allo scopo di produrre un effetto eccessivo e più evidente. Usando l’iperbole si crea un effetto esagerato e si sottolinea oltremisura un punto specifico. Tali frasi di solito esprimono un’azione, o un sentimento che nella realtà non è possibile o plausibile, ma che tuttavia aiuta ad enfatizzare un’emozione.</p> <p>Esempio</p> <p>“Ho talmente sonno che potrei addormentarmi in piedi qui.”</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Imagery</p> <p>Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author's writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers' sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.</p> <p>Example</p> <p>The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.</p>	<p>Linguaggio Figurato</p> <p>Il linguaggio figurato consiste nell'uso da parte dell'autore di parole o frasi che creano immagini mentali nel lettore. Esso aiuta il lettore a visualizzare in maniera più concreta l'opera dell'autore. Il linguaggio figurato si serve di metafore, allusioni, parole altamente descrittive, e cose del genere allo scopo di suscitare percezioni sensoriali nel lettore. Non si limita soltanto alle sensazioni visive, ma anche ad accendere sensazioni cinetiche, olfattive, tattili, gustatorie, termiche ed uditive.</p> <p>Esempio</p> <p>Il ruscello zampillante si faceva strada giù lungo le montagne rigogliose punteggiate di minuscoli fiori, in un'esplosione di colori e di alberi animati dal gaio cinguettio degli uccelli.</p>
<p>Internal Rhyme</p> <p>Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.</p> <p>Example</p> <p>The line from the famed poem <i>Ancient Mariner</i>, "We were the first that ever burst".</p>	<p>Rima Interna o Rima al Mezzo</p> <p>La rima interna consiste nella pratica di formare una rima in una sola riga del verso. La rima interna è anche nota come rima al mezzo poichè solitamente viene costruita a metà della riga per fare rima con il suono alla fine della stessa riga metrica.</p> <p>Esempio</p> <p>Un verso dalla poesia <i>Le Due Strade</i> di Guido Gozzano: "Tra bande verdi gialle d'innumeri ginestre la bella strada alpestre scendeva nella valle."</p>
<p>Inversion</p> <p>Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Paradise Lost</i>, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse..."</p>	<p>Inversione</p> <p>L'inverione consiste nel cambiare l'ordine convenzionale delle parole allo scopo di aggiungere enfasi. L'inversione è prevalentemente usata in poesia più che in prosa perché aiuta ad organizzare il poema in modo tale da attrarre l'attenzione del lettore, non solo attraverso il suo contenuto, ma anche attraverso la sua apparenza fisica che deriva da questa struttura particolare.</p> <p>Esempio</p> <p>Nel <i>Paradiso Perduto</i>, Milton scrive: "Della prima disobbedienza dell'uomo, e del frutto di quell'albero proibito, il cui sapore letale portò la morte nel mondo, e tutte le nostre sofferenze, con la perdita dell'Eden, fino a quando un uomo straordinario ci riabilita, e riconquista il luogo beato. Cantami o Musa Celeste..."</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Irony</p> <p>Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.</p> <p>Example</p> <p>Sentence: “Oh! What fine luck I have!”</p> <p>This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.</p>	<p>Ironia</p> <p>Ironia si riferisce al giocare con le parole in modo che il significato sottinteso in una frase o in una parola sia in realtà diverso dal significato letterale. Spesso l’ironia viene usata per suggerire l’esatto contrario del significato letterale. Il vero, più profondo significato viene rivelato non dalle parole stesse, ma dalla situazione e dal contesto in cui esse sono poste.</p> <p>Esempio</p> <p>Frase: “Oh, ma che bella fortuna che ho!”</p> <p>La frase in superficie comunica che chi si esprime è contento della sua fortuna, ma in realtà quello che vuole dire è che egli/ella è estremamente scontento ed insoddisfatto della propria sfortuna.</p>
<p>Juxtaposition</p> <p>Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Paradise Lost</i>, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.</p>	<p>Giustapposizione</p> <p>Si ha la giustapposizione quando un autore pone una persona, un concetto, un luogo, un’idea o un tema parallelamente ad un altro. Lo scopo di accostare due entità direttamente o indirettamente correlate è quello di evidenziare il contrasto tra le due e di compararle. Questo artificio letterario viene usato di solito per delineare un personaggio in dettaglio, creando suspense o procurando un effetto retorico.</p> <p>Esempio</p> <p>In <i>Paradiso Perduto</i>, Milton ha usato la giustapposizione per delineare un parallelismo tra i due protagonisti, Satana e Dio, di cui egli tratta comparando le caratteristiche dell’uno e dell’altro allo scopo di evidenziarne le differenze.</p>
<p>Litotes</p> <p>Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.</p> <p>Example</p> <p>Common examples: “I’m not feeling bad,” or “he’s definitely not a rocket scientist.”</p> <p>The actual meanings are: “I am feeling well,” and “he is not smart.”</p>	<p>Litote</p> <p>La litote è una figura retorica che utilizza una espressione attenuata di una proposizione affermativa usando una descrizione negativa. La litote è definita a volte come un minimizzare ironico e/o come l’evitare una verità che può essere sia positiva che negativa.</p> <p>Esempio</p> <p>Esempi comuni: “Non mi sento male,” o “Sicuramente lui non è un genio.”</p> <p>Il significato reale è: “Mi sento bene,” e “Lui non è intelligente.”</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Malapropism</p> <p>Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.</p> <p>Example</p> <p>In the play <i>Much Ado About Nothing</i>, playwright William Shakespeare’s character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two auspicious persons." Instead, what the character means to say is "'Our watch, sir, have indeed apprehended two suspicious persons."</p>	<p>Malapropismo</p> <p>Il malapropismo consiste nell’uso scorretto di una parola, sostituendola con una di suono simile ma di significato diverso, spesso completamente scollegato, creando così una situazione di confusione, incomprendione e divertimento. Il malapropismo è usato per far capire che il personaggio che parla è sconvolto, infastidito, ignaro o confuso, e pertanto non riesce ad esprimersi correttamente. Un trucco nell’usare il malapropismo consiste nell’assicurarsi che le due parole (la parola originale e la sua sostituta) abbiano il suono abbastanza simile cosicché il lettore possa capire lo scambio intenzionale e divertirsi del risultato.</p> <p>Esempio</p> <p>Nel suo libro <i>L’Altrui Mestiere</i>, lo scrittore Primo Levi propone esempi di frequenti malapropismi quali: “acqua portabile” invece di “acqua potabile,” “aria congestionata” invece di “aria condizionata,” “le zucchine mi piacciono trafelate” invece di “le zucchine mi piacciono trifolate.”</p>
<p>Metaphor</p> <p>A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).</p> <p>Example</p> <p>“Henry was a lion on the battlefield”.</p> <p>This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.</p>	<p>Metafora</p> <p>La metafora si riferisce ad un significato o ad una identità attribuita ad un soggetto per mezzo di un’altro. Nella metafora un soggetto è implicitamente ritenuto essere un’altro in modo da indurre una comparazione tra le loro somiglianze e caratteristiche comuni. Il primo soggetto, che rappresenta il centro della frase, viene comparato con il secondo soggetto che viene usato per descrivere il primo. Lo scopo di servirsi di una metafora è quello di prendere una identità o un concetto che comprendiamo con chiarezza (il secondo soggetto) ed usarlo per capire meglio l’elemento meno conosciuto (il primo soggetto).</p> <p>Esempio</p> <p>“Enrico era un leone sul campo di battaglia”</p> <p>Questa frase suggerisce che Enrico combatteva così valorosamente e coraggiosamente da incarnare tutte le caratteristiche che attribuiamo ad un leone feroce. La frase sottintende che Enrico era coraggioso ed impavido, proprio come il re della giungla.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Metonymy</p> <p>Metonymy, refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.</p> <p>Example</p> <p>When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.</p>	<p>Metonimia</p> <p>La metonimia riguarda la pratica di non usare la parola formale per un oggetto o soggetto, ed invece rinviare ad esso usando un'altra parola che è associata in maniera complessa al nome o parola formale. È la pratica di sostituire la parola principale con la parola che è strettamente associata ad essa.</p> <p>Esempio</p> <p>Quando usiamo il nome "Washington, D.C." stiamo parlando della capitale politica degli Stati Uniti perché tutte le istituzioni politiche più importanti quali la Casa Bianca, La Corte Suprema, il Congresso e molte altre hanno sede lì. La frase "Washington, D.C." è la metonimia per il governo degli Stati Uniti.</p>
<p>Mood</p> <p>Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Love Story</i> by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.</p>	<p>Stato d'animo</p> <p>Lo stato d'animo indica la posizione definitiva che l'autore assume nel delineare una determinata visione emotiva nei confronti del soggetto dell'opera letteraria. Esso riguarda la disposizione intellettuale ed emotiva dell'autore nei confronti del soggetto, che a sua volta fornisce un carattere o atmosfera particolare all'opera. Il tono finale ottenuto risulta determinante nel suscitare reazioni precise ed appropriate da parte del lettore.</p> <p>Esempio</p> <p>In <i>Love Story</i> di Erich Segal il rapporto tra i due protagonisti è gestito con una tale bellezza, delicatezza e sensibilità che il lettore è spinto a condividere le sofferenze e le avversità dei personaggi.</p>
<p>Motif</p> <p>Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.</p> <p>Example</p> <p>In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.</p>	<p>Motivo</p> <p>Il motivo consiste in qualsiasi elemento, soggetto, idea o concetto costantemente presente attraverso l'intera opera letteraria. Usare un motivo significa ripetere uno specifico tema che prevale nell'opera letteraria. I motivi sono estremamente riconoscibili, e giocano un ruolo fondamentale nel determinare la natura della storia, il corso degli eventi e la struttura stessa del componimento letterario.</p> <p>Esempio</p> <p>In molte favole, un motivo comune è quello per cui un bellissimo principe si innamora di una damigella in pericolo ed i due sono ostacolati da una matrigna malvagia, da una strega cattiva o da una bestia mostruosa, ma alla fine sconfiggono tutto e vivono per sempre felici e contenti.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Narrative</p> <p>A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.</p> <p>Example</p> <p><i>Animal Farm</i> by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society</p>	<p>Narrazione</p> <p>La narrazione, o storia, viene fatta dal narratore che può essere parte integrante di quella esperienza, e spesso la condivide come narratore in prima persona. A volte l'autore può semplicemente osservare gli eventi come narratore in terza persona, ed offrire il suo parere finale. La narrazione consiste in una serie di eventi, riferiti come un racconto, in cui essi vengono sono scelti e disposti secondo un ordine specifico.</p> <p>Esempio</p> <p><i>La Fattoria degli Animali</i> di George Orwell è una narrazione moderna finalizzata a porgere il punto di vista politico di uno scrittore. Si tratta di una forma di narrazione nota come satira politica. Usa gli animali di una fattoria per descrivere la cacciata dal trono dell'ultimo zar russo Nicola II, e la rivoluzione comunista in Russia prima della seconda guerra mondiale. Le azioni degli animali nella fattoria sono usate per denunciare l'avidità e la corruzione della rivoluzione. Essa descrive anche come persone potenti possono cambiare l'ideologia di una società.</p>
<p>Negative Capability</p> <p>Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and specialty to a concept.</p> <p>Example</p> <p>The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as <i>Ode on a Grecian Urn</i> and <i>Ode to a Nightingale</i>.</p>	<p>Capacità Negativa</p> <p>La capacità negativa è un concetto promosso dal poeta John Keats il quale credeva che i letterati di successo, specialmente i poeti, dovessero accettare il fatto che alcune situazioni andassero lasciate irrisolte ed incerte. Keats era del parere che era meglio lasciare alcune certezze aperte all'immaginazione, e che elementi di dubbio e ambiguità apportavano romanticismo e peculiarità ad un concetto.</p> <p>Esempio</p> <p>I migliori esempi di uso di capacità negativa in letteratura sono le opere di Keats stesso, specialmente poesie come <i>Ode su un'Urna Greca</i> e <i>Ode ad un Usignolo</i>.</p>
<p>Nemesis</p> <p>The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.</p> <p>Example</p> <p>In the popular book series <i>Harry Potter</i>, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.</p>	<p>Nemesi</p> <p>L'uso della nemesi si riferisce ad una situazione di giustizia poetica dove i personaggi positivi vengono premiati, ed i personaggi negativi vengono puniti. A volte la parola si riferisce al personaggio o allo strumento attraverso cui tale giustizia viene dispensata. Nella mitologia greca Nemesis è la dea del castigo divino.</p> <p>Esempio</p> <p>Nella popolare serie di libri di <i>Harry Potter</i> il protagonista Harry Potter è la nemesi del malvagio Lord Voldemort.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Novel</p> <p>The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.</p> <p>Example</p> <p><i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee</p>	<p>Romanzo</p> <p>Il termine romanzo include una grande varietà di opere scritte che hanno in comune solo la caratteristica di essere lunghe opere di fantasia scritte in prosa. In quanto narrazione estesa, il romanzo viene distinto dal racconto e dal romanzo breve, o novella. La sua ampiezza permette una maggiore varietà e complessità di personaggi e argomenti rispetto a stili più brevi e condensati. I romanzi possono avere ogni tipo di trama: tragica, comica, satirica, drammatica, sentimentale, melodrammatica, storica, fantascienza, fantastica, poliziesca, del mistero, dell'orrore, tragicomica, e molte altre.</p> <p>Esempio</p> <p><i>I Promessi Sposi</i> di Alessandro Manzoni</p>
<p>Onomatopoeia</p> <p>Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.</p> <p>Example</p> <p>Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.</p>	<p>Onomatopea</p> <p>L'onomatopea consiste in una parola il cui suono è simile o molto vicino al suono che intende descrivere, cioè la sua pronuncia è simile al suono reale che esprime.</p> <p>Esempio</p> <p>Ticchettio (tic tac dell'orologio), gracidare (cra cra delle rane), miagolio (miao miao del gatto).</p>
<p>Oxymoron</p> <p>Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.</p> <p>Example</p> <p>Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.</p>	<p>Ossimoro</p> <p>L'ossimoro è una figura retorica che permette all'autore di usare concetti contraddittori o opposti ponendoli insieme in un modo tale che alla fine acquista senso compiuto, seppure in maniera strana ed un po' complessa. Un ossimoro aiuta a percepire un livello di verità più profondo, e aiuta ad esplorare differenti strati semantici dello scrivere.</p> <p>Esempio</p> <p>A volte apprezziamo cose di poco valore. Aveva un fuoco freddo nei suoi occhi. Terribilmente compiaciuto, fingere naturalmente, silenzio assordante, chiaramente confuso, realtà virtuale.</p>
<p>Paradox</p> <p>A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.</p> <p>Example</p> <p>Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.</p>	<p>Paradosso</p> <p>Il paradosso riguarda l'uso di concetti o idee che sono tra loro in contraddizione o in opposizione, eppure quando vengono messi insieme acquisiscono significato a vari livelli. L'unicità dei paradossi sta nel fatto che a prima vista essi non rivelano alcun senso o significato più profondo, ma quando quest'ultimo diventa evidente fornisce intuizioni sorprendenti.</p> <p>Esempio</p> <p>Un saggio sciocco; agrodolce; un uomo ricco non è più ricco di un uomo povero.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Pathetic Fallacy</p> <p>Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.</p> <p>Example</p> <p>The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.</p>	<p>Fallacia Patetica</p> <p>La fallacia patetica è un espediente letterario per cui l'autore attribuisce i sentimenti umani di uno o più personaggi ad oggetti o fenomeni non umani. Si tratta di una sorta di personificazione, e di solito si verifica più per caso che intenzionalmente.</p> <p>Esempio</p> <p>La teiera fischiando sommessamente lo informò che era ora di colazione.</p>
<p>Periodic Structure</p> <p>Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.</p> <p>Example</p> <p>Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, waited, she till the end of her days."</p>	<p>Struttura Periodica</p> <p>La struttura periodica si riferisce ad una particolare collocazione degli elementi di una frase secondo cui la proposizione principale e/o il suo predicato sono intenzionalmente rinviati e posti alla fine invece che all'inizio della loro posizione convenzionale. In una tale sistemazione, la chiave del significato della frase diventa chiara al lettore solo quando egli ne raggiunge la parte finale. Benché innegabilmente ambigua all'inizio, la struttura periodica dà una sfumatura drammatica alla frase ed è molto usata in poesia.</p> <p>Esempio</p> <p>Invece di scrivere: "con il cuore infranto e triste ella aspetta fino alla fine dei suoi giorni il suo ritorno", si potrebbe scrivere: "Il suo ritorno, con il cuore infranto e triste, aspetta ella, fino alla fine dei suoi giorni."</p>
<p>Periphrasis</p> <p>Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.</p> <p>Example</p> <p>Instead of simply saying "I am displeased with your behavior", one can say, "The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you".</p>	<p>Perifrasi</p> <p>La perifrasi indica un uso eccessivo di parole nel comunicare un significato che invece potrebbe essere trasmesso con meno parole ed in maniera più diretta. L'uso della perifrasi può aversi per abbellire una frase, per creare un effetto maggiore, per tergiversare e per spostare l'attenzione dal punto cruciale del messaggio che si sta comunicando.</p> <p>Esempio</p> <p>Invece di dire semplicemente: "Sono scontento del tuo comportamento", si potrebbe dire: "Il modo in cui ti sei comportato ultimamente in mia presenza mi ha fatto sentire a disagio con il risultato di sentirmi contrariato e deluso nei tuoi confronti."</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Personification</p> <p>Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.</p> <p>Example</p> <p>“The raging winds;” “the wise owl,” “the warm and comforting fire”</p>	<p>Personificazione o Prosopopea</p> <p>La personificazione, in italiano detta anche prosopopea, si riferisce alla pratica di attribuire caratteristiche umane ad oggetti inanimati, fenomeni naturali, ed animali</p> <p>Esempio</p> <p>“Il vento rabbioso,” “il saggio gufo,” “il fuoco caldo e rassicurante.”</p>
<p>Plot</p> <p>The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.</p> <p>Example</p> <p>Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.</p>	<p>Trama</p> <p>La trama di solito indica la sequenza di eventi ed accadimenti che costituiscono una storia. Abitualmente c'è uno schema, involontario oppure intenzionale, che tesse insieme la trama. La trama in pratica riguarda l'esito principale e l'ordinamento della storia. In letteratura c'è anche un altro tipo di trama, che si riferisce al conflitto o scontro che si verifica come parte della storia. Il conflitto di solito segue tre modelli abituali: 1. personaggi in conflitto gli uni con gli altri; 2. personaggi in conflitto con l'ambiente che li circonda; 3. personaggi in conflitto con se stessi.</p> <p>Esempio</p> <p>Molti film romantici seguono una trama simile e molto semplice: il ragazzo incontra la ragazza, il ragazzo perde la ragazza, il ragazzo alla fine riconquista la ragazza.</p>
<p>Point of View</p> <p>Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader's understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.</p> <p>Example</p> <p>In the popular <i>Lord of the Rings</i> by William Golding book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an “outside the story” point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, <i>Princess Diaries</i>, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.</p>	<p>Punto di vista</p> <p>Il punto di vista indica la maniera in cui una storia viene narrata o descritta, ed indica anche chi la narra. In parole semplici, il punto di vista determina la prospettiva e la percezione dello svolgersi della storia, e pertanto influenza l'atmosfera in cui essa avviene. Il punto di vista è fondamentale nel manipolare la comprensione della narrazione da parte del lettore. In un certo senso, il punto di vista può permettere o impedire l'accesso del lettore alla più ampia portata della storia.</p> <p>Esempio</p> <p>Nei popolari libri della saga <i>Il Signore degli Anelli</i> di William Golding, le storie sono narrate in terza persona e tutti gli avvenimenti sono descritti da un punto di vista “al di fuori della storia”. Al contrario, nella popolare serie di libri per ragazzi <i>I Diari della Principessa</i> di Meg Cabot, la storia è raccontata in prima persona dalla protagonista stessa.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Polysyndeton</p> <p>Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.</p> <p>Example</p> <p>Saying "here and there and everywhere" instead of simply adding "here, there and everywhere."</p>	<p>Polisindeto</p> <p>Il polisindeto indica l'utilizzo frequente di congiunzioni o parole di collegamento all'interno di una frase, ponendole molto vicine l'una all'altra, contrariamente alla regola di un uso sparso, solo dove esse sono tecnicamente necessarie. Si fa uso del polisindeto soprattutto per aggiungere un effetto drammatico poiché esso possiede una forte rilevanza retorica.</p> <p>Esempio</p> <p>Dire "qui e là e dovunque" invece di dire semplicemente "qui, là e dovunque."</p>
<p>Prologue</p> <p>A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a "sneak peek" into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.</p> <p>Example</p> <p>"The origin of this story is..." "It all began one day when..."</p>	<p>Prologo</p> <p>Il prologo è l'introduzione ad una storia che di solito prepara l'atmosfera e permette al lettore di dare una sbirciata in anteprima alla storia. Il prologo consiste tipicamente in una narrazione fatta da uno dei personaggi, e non dall'autore.</p> <p>Esempio</p> <p>"L'origine di questa storia è..." "Tutto ebbe inizio un giorno quando..."</p>
<p>Puns</p> <p>Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an "aha!" moment and discover two or more meanings.</p> <p>Example</p> <p>She had a photographic memory but never developed it.</p>	<p>Gioco di Parole</p> <p>Il gioco di parole è un artificio letterario in cui una parola viene usata in modo da suggerire due o più significati possibili. Lo scopo è quello di generare umorismo o ironia. Il gioco di parole può anche riguardare parole che suggeriscono il significato di altre parole dal suono simile. Il trucco consiste nel far avere al lettore una realizzazione improvvisa che gli faccia scoprire due o più significati.</p> <p>Esempio</p> <p>Aveva una memoria fotografica, ma non l'ha mai sviluppata.</p>
<p>Rhyme Scheme</p> <p>The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an "a-b-a-b" rhyme scheme, which means "a" is the rhyme for the lines 1 and 3 and "b" is the rhyme affected in the lines 2 and 4.</p> <p>Example</p> <p>Shall I compare thee to a summer's day? (a) Thou art more lovely and more temperate. (b) Rough winds do shake the darling buds of May, (a) and summer's lease hath all too short a date. (b)</p>	<p>Schema della Rima</p> <p>Lo schema della rima indica la pratica, in prosa ed in poesia, di creare rime con le parole poste alla fine del verso. Lo schema della rima si riferisce all'ordine in cui determinate parole creano una rima. Se si tratta di parole alternate, lo schema è "a-b-a-b" cioè "a" è la rima per il verso 1 e per il verso 3, mentre "b" è la rima per il verso 2 e per il verso 4.</p> <p>Esempio</p> <p>Forse perché della fatal quiete (a) Tu sei l'immagine a me sì cara vieni, (b) o sera! E quando ti corteggian liete (a) le nubi estive e i zeffiri sereni (b) <i>Alla Sera</i> di Ugo Foscolo.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Rhythm and Rhyme</p> <p>Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.</p> <p>Example</p> <p>"I'm a little teapot short and stout. This is my handle and this is my spout. When the water's boiling, hear me shout. Just lift me up and pour me out."</p>	<p>Ritmo e Rima</p> <p>Ritmo e rima si riferiscono ad uno schema che viene creato usando parole che producono gli stessi suoni o suoni simili. Ritmo e rima indicano la ripetizione di suoni simili in prosa ed in poesia, creando un delicato effetto musicale.</p> <p>Esempio</p> <p>"Buono è il pane saporito che ridesta l'appetito, buono il latte zuccherato, buono il dolce profumato."</p>
<p>Satire</p> <p>Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.</p> <p>Example</p> <p>In <i>The Importance of Being Earnest</i> by Oscar Wilde, the word "earnest" is satirized throughout the story. In Victorian times, to be "earnest" was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.</p>	<p>Satira</p> <p>La satira è la pratica di prendersi gioco di una debolezza umana o di un difetto di carattere. La satira viene spesso usata per la necessità o volontà di correggere o migliorare il personaggio a cui essa è indirizzata. Generalmente, anche se la satira può essere spiritosa, il suo scopo non è quello di intrattenere e divertire, ma di suscitare una reazione di indignazione da parte del lettore.</p> <p>Esempio</p> <p>Nel romanzo satirico <i>Candido, o dell'Ottimismo</i>, il filosofo francese Voltaire si prende gioco delle teorie secondo cui il mondo in cui viviamo è il migliore dei mondi possibili dove tutto è bene. Il protagonista, Candido, che come dice il suo nome è un giovane ingenuo e buono di cuore, viene spinto dal suo maestro ad affrontare il mondo che lo circonda con ottimismo, nonostante gli accadano in continuazione litigi e disavventure.</p>
<p>Setting</p> <p>Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.</p> <p>Example</p> <p>In the first installment of the <i>Harry Potter</i> series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry's, aunt's and uncle's place, living in the "muggle" (non-magical) world with the "muggle" folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other "muggle" people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.</p>	<p>Ambientazione</p> <p>L'ambientazione viene usata per identificare e fissare il periodo, il luogo e l'atmosfera degli avvenimenti che accadono nella storia. Essa aiuta a determinare dove, quando, e secondo quali circostanze si svolge la storia.</p> <p>Esempio</p> <p>Nel primo volume della serie di <i>Harry Potter</i>, un'ampia parte del libro è ambientata a casa degli zii del protagonista, Harry, che vivono nella parte non magica del mondo, e Harry è ignaro dei suoi poteri magici e del suo lignaggio. Questa ambientazione stabilisce l'antefatto per cui Harry ha una infanzia "non magica" con altra gente normale, e non ha nessun indizio dei suoi poteri speciali, o dei suoi genitori, e viene cresciuto come, in realtà peggio di, gli altri bambini fino al suo undicesimo compleanno.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Simile</p> <p>Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words “as, such as or like”.</p> <p>Example</p> <p>“In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . .” <i>The Red Badge of Courage</i> by Stephen Crane</p>	<p>Similitudine</p> <p>La similitudine consiste nella pratica di tracciare parallelismi o paragoni tra due cose, persone, esseri, luoghi e concetti non collegati e diversi. Con l’uso della similitudine si attribuisce un grado maggiore di significato e comprensione ad una frase altrimenti semplice. Il lettore è in grado di capire meglio il pensiero che l’autore desidera comunicare. Le similitudini sono indicate dall’uso delle parole “come, quale o simile a.”</p> <p>Esempio</p> <p>“Come d’autunno si levan le foglie l’una appresso de l’altra, fin che ‘l ramo vede a la terra tutte le sue spoglie, similmente il mal seme d’Adamo gittansi di quel lito ad una ad una” Dante Alighieri, <i>Divina Commedia, Inferno</i> Canto III</p>
<p>Sonnet</p> <p>In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a “volta” or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde.</p> <p>Example</p> <p>My heart be brave, and do not falter so, Nor utter more that deep, despairing wail. Thy way is very dark and drear I know, But do not let thy strength and courage fail; For certain as the raven-winged night Is followed by the bright and blushing morn, Thy coming morrow will be clear and bright; 'Tis darkest when the night is furthest worn. Look up, and out, beyond, surrounding clouds, And do not in thine own gross darkness grope, Rise up, and casting off thy hind'ring shrouds, Cling thou to this, and ever inspiring hope: Tho' thick the battle and tho' fierce the fight, There is a power making for the right. James Weldon Johnson</p>	<p>Sonetto</p> <p>In poesia, il sonetto è costituito da 14 versi ed è scritto in pentametro giambico. Ogni verso ha 10 sillabe. Esso ha uno schema della rima particolare ed una “volta”, cioè uno specifico cambio retorico o drammatico relativo a ciò che si sta esprimendo. Generalmente i sonetti sono suddivisi in gruppi differenti in base allo schema della rima che seguono. Le rime di un sonetto sono disposte secondo uno schema particolare: in inglese di solito lo schema della rima è “abab-cdcd-efef-gg” mentre in italiano e spagnolo abbiamo “abba-abba-cde-cde”.</p> <p>Esempio</p> <p>Solo e pensoso i più deserti campi vo mesurando a passi tardi e lenti, e gli occhi porto per fuggire intenti ove vestigio uman l'arena stampi. Altro schermo non trovo che mi scampi dal manifesto accorger de le genti, perché negli atti d'alegrezza spenti di fuor si legge com'io dentro avampi: sì ch'io mi credo omai che monti et piagge e fiumi et selve sappian di che tempre sia la mia vita, ch'è celata altrui. Ma pur sì aspre vie né sì selvagge cercar non so ch'Amor non venga sempre ragionando con meco, et io con lui. <i>Solo e Pensoso</i> di Francesco Petrarca.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Spoonerism</p> <p>Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a “slip of the tongue”, in literature they are welcomed as witty wordplay.</p> <p>Example</p> <p>The phrase “flesh and blood” being spoken as “blesh and flood” in urgency and heightened emotion.</p>	<p>Spoonerismo</p> <p>Lo spoonerismo si riferisce alla pratica di scambiare le prime lettere di alcune parole allo scopo di creare parole nuove, o anche di creare parole senza senso per fare dell’umorismo. Nonostante esso sia spesso involontario e conosciuto come uno “scivolone della lingua”, in letteratura viene accolto come uno spiritoso gioco di parole.</p> <p>Esempio</p> <p>La frase “abbiamo mangiato il cotechino e lo zampone” pronunciata di fretta ed emotivamente come “abbiamo mangiato il cotecone e lo zampino.”</p>
<p>Stanza</p> <p>Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme “a-b-a-b” being followed.</p> <p>Example</p> <p>“The greedy paddy cat, chased after the mice; she got so round and fat, but it tasted so nice”</p>	<p>Strofa</p> <p>Il termine strofa in poesia si riferisce ad un singolo ma correlato gruppo di versi che formano un aggregato particolare. Il tipo più elementare di strofa di solito è costituito da quattro versi per gruppo, seguendo il semplicissimo schema della rima “a-b-a-b”.</p> <p>Esempio</p> <p>“La vispa Teresa avea tra l’erbetta a volo sorpresa gentil farfalletta”</p>
<p>Stream of Consciousness</p> <p>Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character’s thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character’s thoughts instead of using dialogue or description.</p> <p>Example</p> <p>“Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end.” <i>The Common Reader</i> by Virginia Woolf.</p>	<p>Flusso di Coscienza</p> <p>Il flusso di coscienza si riferisce ad un ininterrotto e libero sopravvenire di pensieri e idee nella mente cosciente. In letteratura la frase indica il flusso di questi pensieri con riferimento alle riflessioni di uno specifico personaggio. Questo artificio letterario viene utilizzato per fornire un racconto sottoforma dei pensieri del personaggio, invece di usare dialoghi o descrizioni.</p> <p>Esempio</p> <p>“La vita non è una serie di fari riflettori ordinati simmetricamente; la vita è un’aureola luminosa, un involucro semitrasparente che ci avvolge dall’inizio dello stato di coscienza alla fine”. <i>Il Lettore Comune</i> di Virginia Woolf.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Suspense</p> <p>Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, “What’s going to happen next?” In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.</p> <p>Example</p> <p>You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn’t get to find out. Instead they would make the “Tune In Next Week” announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.</p>	<p>Suspense</p> <p>Suspense è l’intensa sensazione che il pubblico prova mentre aspetta l’esito di determinati eventi. In pratica la suspense lascia il lettore con il fiato sospeso ed il desiderio di volerne sapere di più. Il grado di intensità in un momento di suspense è il motivo per cui è difficile smettere di leggere un libro. Senza di essa, il lettore perderebbe presto interesse in una qualsiasi storia perché non c’è niente che lo spinge a chiedersi “Cosa succede dopo?”. Nella scrittura ci deve essere una serie di avvenimenti che conducono ad un punto culminante che affascina il pubblico e lo rende teso ed ansioso di conoscere cosa sta per accadere.</p> <p>Esempio</p> <p>Probabilmente vi ricordate la sensazione che vi attanagliava la bocca dello stomaco quando, dopo circa 25 minuti e molti spot pubblicitari, speravate di scoprire cosa era successo al vostro personaggio preferito. Tuttavia non riuscivate a scoprirlo, invece il programma annunciava “sintonizzatevi la prossima settimana” e voi già sapevate che sareste stati di nuovo lì. La suspense è uno strumento letterario potente se usato correttamente, sapete che il vostro pubblico tornerà per molto ancora.</p>
<p>Symbol</p> <p>A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.</p> <p>Example</p> <p>The phrase “a new dawn” does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.</p>	<p>Simbolo</p> <p>Il simbolo è un artificio letterario che contiene molti significati, spesso nascosti a prima vista. È rappresentativo di molti altri aspetti, concetti o caratteristiche oltre quelli che sono visibili nella sola traduzione letterale. Il simbolo usa un oggetto o un’azione che significa qualcosa di più del suo significato letterale.</p> <p>Esempio</p> <p>La frase “una nuova alba” non esprime solo l’effettivo inizio di un nuovo giorno, ma significa anche un nuovo inizio, un’occasione nuova per ricominciare e la fine di un periodo precedente difficoltoso.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Synecdoche</p> <p>A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a fraction of it or a fraction of the object is symbolized by the full.</p> <p>Example</p> <p>"Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.</p>	<p>Sineddoche</p> <p>La sineddoche è una figura retorica che usa una parte di qualcosa per indicare il tutto, cioè un intero oggetto viene rappresentato attraverso una parte di esso, o viceversa una parte di esso è simbolizzato dall'insieme.</p> <p>Esempio</p> <p>"Piedi stanchi nel cammino della vita" non si riferisce a piedi realmente stanchi o doloranti, è simbolico di una lunga, dura lotta durante il viaggio dell'esistenza, ed il sentirsi depresso, stanco e pessimista. Inoltre, "il cammino della vita" non rappresenta una strada vera o una distanza attraversata, ma si riferisce piuttosto all'intera successione di avvenimenti della vita che hanno reso la persona stanca.</p>
<p>Syntax</p> <p>Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.</p> <p>Example</p> <p>The sentence "The man drives the car" would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to "The car drives the man", the sentence becomes awkward and lacks sense.</p>	<p>Sintassi</p> <p>La sintassi riguarda il modo concreto in cui parole e frasi sono poste insieme nella scrittura. In linea generale, nella lingua italiana la sintassi segue uno schema di concordanza soggetto-verbo-oggetto, ma a volte gli autori giocano con questo schema per realizzare effetti lirici, ritmici, retorici o inquisitivi. La sintassi non è connessa all'azione di scegliere parole specifiche, o al significato di ciascuna parola, o al significato complessivo trasmesso dalla frase.</p> <p>Esempio</p> <p>La frase "l'uomo guida la macchina" segue la sintassi normale. Cambiando la sintassi in "la macchina guida l'uomo" la frase diventa maldestra e priva di senso.</p>
<p>Theme</p> <p>The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.</p> <p>Example</p> <p>The main theme in the play <i>Romeo and Juliet</i> by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.</p>	<p>Tema</p> <p>Il tema in ogni opera letteraria costituisce l'argomento fondamentale o il centro che agisce da fondamento per l'intero pezzo letterario. Il tema unisce l'un con l'altro tutti gli aspetti dell'opera, ed è in sostanza il soggetto principale. Il tema può essere uno schema o un motivo persistente in tutta l'opera, che si manifesta in modo complesso, lungo e tortuoso, oppure può essere breve e sintetico e dare una specifica comprensione della storia.</p> <p>Esempio</p> <p>Il tema principale dell'opera teatrale <i>Romeo e Giulietta</i> di Shakespeare è l'amore, con i temi minori del sacrificio, la tragedia, difficoltà, avversità, dedizione e così via intrecciati dovunque per tutta l'opera.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Tone</p> <p>The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer’s feelings toward a particular topic and these influences the reader’s understanding of the story.</p> <p>Example</p> <p>In her <i>Harry Potter</i> series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.</p>	<p>Tono</p> <p>Il tono di un’opera letteraria consiste nella prospettiva o atteggiamento che l’autore adotta nei confronti di un determinato personaggio, luogo o sviluppo di eventi. Il tono può descrivere una molteplicità di emozioni che variano dal solenne, serio, e cruciale allo spiritoso, sarcastico e divertente. Il tono aiuta il lettore a conoscere i sentimenti dello scrittore verso un particolare argomento, e questi a loro volta influenzano la comprensione della storia da parte del lettore.</p> <p>Esempio</p> <p>Nella saga di <i>Harry Potter</i> l’autrice J.K. Rowling ha adottato un tono estremamente positivo, stimolante ed edificante verso l’idea di amore e dedizione.</p>
<p>Tragedy</p> <p>The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of “epic proportions.” Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.</p> <p>Example</p> <p>In the play <i>Julius Caesar</i> by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase “Et tu Brutus?”, wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.</p>	<p>Tragedia</p> <p>La tragedia consiste in una serie di eventi sfortunati per cui uno o più personaggi subiscono numerose sventure, le quali culminano in un disastro di “proporzioni epiche.” La tragedia si sviluppa di solito in cinque fasi: 1. tempi felici; 2. introduzione di un problema; 3. Il problema peggiora in una crisi o dilemma; 4. I personaggi sono incapaci di impedire che il problema prenda il sopravvento; 5. Il problema porta ad un qualche finale catastrofico e grave che rappresenta il culmine della tragedia.</p> <p>Esempio</p> <p>Nella tragedia <i>Giulio Cesare</i> di Shakespeare, il protagonista è un generale ambizioso, senza paura e assetato di potere che ignora tutti gli ammonimenti e non dà retta ai consigli dei suoi amici fidati. Alla fine viene pugnalato a morte dal suo miglior amico e consigliere Bruto. Questo momento è stato immortalato dalla frase “Tu quoque, Brute!” “Anche tu, Bruto!”, dove Cesare realizza che è stato sconfitto con un tradimento.</p>
<p>Understatement</p> <p>Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.</p> <p>Example</p> <p>The phrase, “Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long”. Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.</p>	<p>Understatement o Attenuazione</p> <p>L’understatement, in italiano anche attenuazione, si riferisce alla pratica di attirare l’attenzione su un fatto già ovvio ed evidente facendolo sembrare minore di quello che in realtà è. Questo può avvenire attraverso l’uso di sarcasmo, ironia o qualsiasi altra forma di umorismo puro. Attenuare qualcosa è simile ad esagerare la sua ovvietà attraverso l’umorismo.</p> <p>Esempio</p> <p>La frase: “Oh, mi chiedo se riesce a venire qui anche più tardi, tanto sono libero tutto il giorno!” detta in tono sarcastico indica che colui che parla ovviamente intende esprimere l’opposto del significato letterale.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO PER LE ARTI DEL LINGUAGGIO
<p>Verse Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.</p> <p>Example <i>The Road Not Taken</i> by Robert Frost Two roads diverged in a yellow wood, and sorry I could not travel both and be one traveler, long I stood and looked down one as far as I could to where it bent in the undergrowth;</p>	<p>Verso Il verso indica ogni singola riga di una poesia. Una riga scritta in metrica è conosciuta come verso. Tuttavia il termine può riferirsi ad una strofa o ad una qualsiasi altra parte di una poesia.</p> <p>Esempio <i>La strada non presa</i> di Robert Frost Divergevano due strade in un bosco ingiallito, e spiacente di non poterle fare entrambe uno restando, a lungo mi fermai una di esse finché potevo scrutando là dove in mezzo agli arbusti svoltava.</p>

Additional Literary Terms and Devices – Termini ed Artifici Letterari Addizionali

Find the definitions and examples – Trova le definizioni e gli esempi

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH	TERMINI ED ARTIFICI LETTERARI IN ITALIANO
Anachronism Example	Anacronismo Esempio
Anticlimax Example	Anticlimax Esempio
Archetype Example	Archetipo Esempio
Cadence Example	Cadenza Esempio
Comedy Example	Commedia Esempio
Elegy Example	Elegia Esempio
Epic poem Example	Poema epico Esempio
Irony Example	Ironia Esempio
Memoir Example	Memoria Esempio
Monologue (Soliloquy) Example	Monologo (Soliloquio) Esempio
Ode Example	Ode Esempio
Paraphrase Example	Parafraasi Esempio
Parody Example	Parodia Esempio
Science Fiction Example	Fantascienza Esempio
Trilogy Example	Trilogia Esempio

WORKSHEET

Have fun discovering additional literary terms and devices and add them to your personal list!

Divertiti a scoprire altri termini ed artifici letterari ed aggiungili alla tua lista personale!

ENGLISH/INGLESE	ITALIAN/ITALIANO

REFERENCES

- Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literary Terms*. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY.
- Accademia della Crusca: www.accademiadellacrusca.it
- Baldick, C. (1990). *The Concise Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press. New York, NY.
- College Board (2013). *Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course*. New York, NY
- Dizionario di Retorica e Stilistica, UTET, Milano, 2015.
- Dupriez, B. (1991). *A Dictionary of Literary Devices*. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada.
- 50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet).
- Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013)
- Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net
- Literary devices: http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php
- Literary Devices <http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html>
- Literary Terms: <http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation>
- Real Academia Española: www.rae.es
- Serianni, L., *Grammatica Italiana. Italiano comune e lingua letteraria*, UTET, Milano, 2003.



Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)
<http://www.p12.nysed.gov/biling/>